Porównanie tłumaczeń II Kronik 3:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wykonał też (do ustawienia) przed domem dwie kolumny długości trzydziestu pięciu łokci,\* a głowica, która była na jej szczycie, mierzyła pięć łokci.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przed świątynią Salomon polecił ustawić dwie kolumny. Mierzyły one razem trzydzieści pięć łokci. Głowice na ich szczycie miały po pięć łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynił też przed domem dwie kolumny wysokie na trzydzieści pięć łokci, a głowice, które *były* na ich wierzchach miały po pięć łokci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też przed domem dwa słupy na trzydzieści i na pięć łokci wzwyż, a gałka, która była na wierzchu ich, każda była na pięć łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przede drzwiami też kościelnemi dwa słupy, które trzydzieści i pięć łokiet miały wzwyż, a kapitella ich na piąci łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Postawił potem przed świątynią dwie kolumny o wysokości trzydziestu pięciu łokci, a głowica na szczycie każdej z nich pięciołokciowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przed świątynią kazał postawić dwie kolumny wysokie na trzydzieści pięć łokci, a na szczycie każdej z nich była głowica pięciołokciowa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przygotował przed domem dwie kolumny o wysokości trzydziestu pięciu łokci, a głowica na jej szczycie miała pięć łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przed domem wzniósł dwie kolumny wysokie na trzydzieści pięć łokci. Każda z nich miała głowicę na pięć łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wzniósł też przed Świątynią dwie kolumny, których wysokość wynosiła trzydzieści pięć łokci, a głowice na ich szczytach miały po pięć łokci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив перед домом два стовпи - тридцять пять ліктів висота, і їх капітелі пять ліктів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przed Domem wykonał dwie kolumny, długości trzydzieści pięć łokci; zaś na ich szczycie były kapitele na pięć łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie uczynił przed domem dwie kolumny długości trzydziestu pięciu łokci, a głowica znajdująca się na szczycie każdej z nich miała pięć łokci. |

1. 1) Tj. 15,75 m; prawdopodobnie sumaryczna długość kolumn, zob. <x>110 7:15-21</x>; <x>120 25:17</x>; <x>300 52:21</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 2,25 m. [↑](#footnote-ref-3)